

Alain Derbez-Velasquez un auteur en immersion en Ubaye

Rare, en hiver, de rencontrer nos Cousins du Mexique en Ubaye. Plus rare encore d'apprendre leur volonté de s'isoler en pleine montagne et ce en vue d'un travail d'écriture à venir. Ce fut pourtant le projet d'Alain Derbez, petit-fils de Marcel Derbez-Gilly émigré au Mexique en 1904, qu'il nous a fait partager lors de sa venue en Ubaye.



En immersion à Saint-Paul-sur Ubaye

Né le 3 octobre 1956 à Boca del Rio, Veracruz, ville portuaire de l'Etat de Veracruz, où rappelez-le, accostèrent l'essentiel des émigrants ubayens partis à la conquête du Mexique, Alain Derbez-Vélasquez est le petit fils de Marcel Derbez-Gilly, natif de Barcelonnette émigré en 1904 et installé à San Luis Potosi (Etat de San Luis Potosi) où il a fondé une famille et fait souche. Parce qu'il voulait comprendre pourquoi les habitants de l'Ubaye avaient émigré au Mexique, Alain Derbez a choisi la saison d'hiver pour s'immerger dans la Vallée, plus particulièrement dans la haute vallée, à Saint-Paul sur Ubaye. Un pari réussi au-delà de toutes ses espérances ! De fortes chutes de neige et le froid ont accompagné sa découverte de l'Ubaye. Il était entouré de son jeune fils de quinze ans, Jonas-Alain Derbez, de son neveu Daniel Derbez qui étudie en France et de sa nièce, Marcela. Sa fille, elle, étudie actuellement l'histoire de l'art à Barcelone (Espagne).

Deux passions : la musique & l'écriture

Ce *creador multifacético* a d'abord étudié à la Faculté de Philosophie et Lettres de la UNAM (Universidad Nacional Autonoma de México). Devenu musicien et compositeur épris de jazz, Alain Derbez, qui joue du saxophone, a déjà produit quatre albums disponibles sur iTunes

Store. Il a ainsi profité de son récent séjour en France pour se produire en concert à Orléans. C'est toujours grâce à la musique et à sa pratique du jazz qu'il a failli venir en 2010 à Barcelonnette, invité par Stéphane Kochoyan, le directeur artistique du Festival des Enfants du Jazz rencontré à Séville (Espagne). Alain Derbez est aussi producteur de radio.

Ecrivain, poète et essayiste, Alain Derbez est l'auteur de plusieurs textes : poésie, essai et chronique. Il publie depuis 1985 et a obtenu un prix avec un texte dédié à la guerre civile espagnole. Le petit-fils de Marcel Derbez-Gilly souhaite consacrer son nouveau travail d'écriture à l'histoire des émigrants ubayens partis aux Amériques, suivant ainsi les traces de son père, ingénieur chimique, auteur de l'ouvrage *De Barcelonnette llegaron* (2 volumes) disponibles à la bibliothèque du musée de la Vallée. Alain Derbez souhaite lui écrire une nouvelle qui ne soit pas un récit autobiographique. Un texte qui mettrait aussi en valeur les relations entre la France et le Mexique. Il a trois ans pour mener à bien ce projet d'écriture. Nous suivrons pour vous l'évolution de son travail.

Hélène Homps ■

Récemment invité de Radio France International, retrouvez-le sur le site de RFI : www.espanol.rfi.fr/cultura/20120217-alain-derbez-creador-multifacético-mexicano



- illustrations : Alain Derbez, entouré de son jeune fils (à droite) et de son neveu (à gauche).
© HH
- Pochette de l'Album Privado-Público (Live) - El Código Postal. 2003 Ediciones Pentagrama.

Geneviève Béraud-Suberville

conseillère des Français de l'étranger

C'est une nouvelle mission qui anime aujourd'hui la fondatrice de l'association Racines françaises au Mexique (RFM), Geneviève Béraud-Suberville, fille de Gilbert Béraud natif de Barcelonnette installé au Mexique depuis 1950. Nous l'avons interrogée lors de sa venue à Paris pour assister à la 16^e session plénière de l'Assemblée des Français de l'étranger (AFE).



L'assemblée des Français de l'étranger en quelques mots

L'Assemblée des Français de l'étranger (AFE) est l'organe politique qui représente les Français établis hors de France. Les membres de l'Assemblée sont en grande partie élus directement par les Français de l'étranger, l'autre partie étant désignée par le ministère des Affaires étrangères. L'Assemblée des Français de l'étranger, remplaçant en 2004 le Conseil supérieur des Français de l'étranger, est chargée de défendre les intérêts des 2 100 000 Français établis hors de France. Ses membres sont chargés de relayer les voix de leurs administrés auprès des organes administratifs et politiques français (Assemblée nationale, Sénat, gouvernement). L'Assemblée a une mission de conseil du gouvernement français. Elle peut également émettre des avis de son propre chef. Les conseillers tiennent le rôle d'élus locaux pour les Français dépendant de leur circonscription

L'Assemblée des Français de l'étranger est composée de : un président de droit en la personne du ministre des Affaires étrangères ; de 155 conseillers élus pour 6 ans au suffrage universel direct par les Français inscrits sur les listes électorales consulaires ; 12 sénateurs élus par les conseillers, 12 personnalités qualifiées désignées par le ministre des Affaires étrangères pour 6 ans de par leurs compétences spécifiques dans des domaines touchant de près les Français de l'étranger.

Conseillère élue pour le Mexique et l'Amérique Centrale

Parce qu'elle a acquis une certaine expérience auprès de son père qui a occupé ce poste pendant 18 ans, et parce qu'elle est mobilisée par la question de la nationalité et de sa mauvaise interprétation, Geneviève Béraud-Suberville a choisi de franchir le pas et de se présenter à l'Assemblée des Français

de l'étranger. Elue en juin 2009, au suffrage universel par les Français inscrits au Consulat de sa circonscription qui compte 18 000 votants, Geneviève Béraud, épouse Suberville, est en charge du Mexique où elle est née et réside, et de l'Amérique Centrale [Bélice – Guatemala – Honduras – Salvador – Costa Rica – Panama – Nicaragua] et doit voyager dans chacun de ces pays. « C'est au Mexique que réside le plus grand nombre de Français et 70% d'entre-eux ont la double nationalité, française et mexicaine. Un grand nombre de ces franco-mexicains sont les descendants des émigrants ubayens installés au Mexique depuis la fin du 19^e siècle », précise-t-elle.



Son association Racines Françaises au Mexique assurait déjà (et assure toujours) une permanence au Consulat de France. Pour la fondatrice de RFM, cette nouvelle mission est en harmonie avec sa connaissance du terrain et son implication dans la vie sociale et culturelle de la communauté française depuis de nombreuses années. Elle assiste ainsi aux conseils d'administration du lycée français de Mexico, de l'Alliance Française, de la Chambre de Commerce franco-mexicaine. « Cela m'a permis d'aller à la rencontre des Français expatriés au Mexique et de me rendre compte que leurs besoins sont différents de ceux des franco-mexicains ». Geneviève Béraud-Suberville partage cette mission avec Marie-Hélène Pontvianne et François Boucher.

Entretien réalisé par Hélène Homps ■

- Geneviève Béraud-Suberville.
- Logo de l'Assemblée des Français de l'étranger.